



Intergenerational Hunger for Words

Intergenerazionale Fame di parole

mag. Tilka Jamnik

e-mail: tilka.jamnik@gmail.com

Conference *We Love Reading* / *Conferenza Amiamo leggere*
10 April 2024

Bologna, Biblioteca Salaborsa

Conference Organizer: Slovenian Book Agency
Organizzatore della conferenza: Agenzia del Libro Slovena



Conference on good practices
in reading promotion
Conferenza sulle buone pratiche
di promozione della lettura



Hunger for Words

- International Children's Book Day 2020, Slovenian Section of IBBY: poster illustrated by Damijan Stepančič, message written by Peter Svetina.

Fame di parole

- Giornata internazionale del libro per bambini 2020, Sezione slovena dell'IBBY: manifesto illustrato da Damijan Stepančič, slogan di Peter Svetina.



Conference on good practices in reading promotion
Conferenza sulle buone pratiche di promozione della lettura



Hunger for Words

- *Words in poetry and in stories are food (...) for the spirit and food for the soul. The hunger for words manifests itself (...) as gloominess, obliviousness, arrogance. People suffering from this sort of hunger don't realize their souls are shivering cold, that they're walking past themselves without noticing. A part of their world is running away from them without them being aware of it. This type of hunger is sated by poetry and stories.*
- ***But is there hope for those who have never indulged in words to ever satisfy this hunger?***

Fame di parole

- *Le parole delle poesie e delle storie sono cibo (...) per la mente e l'anima. La fame di parole si manifesta (...) come petulanza, indifferenza, arroganza. Le persone che soffrono di questa fame non si rendono conto che la loro anima trema di freddo, e che passano accanto a se stessi senza accorgersene. Una parte del loro mondo corre via, lontano da loro, ma di questo non si accorgono. Questa fame può essere placata con le poesie e le storie.*
- ***Ma chi non si è mai abbandonato alle parole può sperare di placare questa fame?***



- All of us who work in the field of children's literature and reading and who present ourselves at this conference, encourage people to read, to feed on words, still hoping that it is possible to alleviate this hunger...
- We believe in the power of literature and reading, the way they influence the individual, families, society...
- Tutti noi, che lavoriamo nel settore della lettura e della letteratura per bambini e ragazzi, e che partecipiamo alla conferenza Amiamo leggere, incoraggiamo le persone a leggere e a nutrirsi di parole, e continuiamo a sperare che questa fame possa essere saziata...
- Crediamo nel potere della letteratura e della lettura, nel suo impatto sulle persone, sulle famiglie, sulla società...

- Love of reading is passed down through generations but today, in the developed world, the importance of intergenerational cooperation is particularly acknowledged in the case of reading.
- Successful lifelong readers grow through vertical encouragement of reading, from family (crib reading), school, peer, and various forms of intergenerational reading (at all levels with particular attention to readers with special needs). Sharing reading experiences deepens both the reading and interpersonal relationships.
- This is also why the Slovenian section of IBBY and the Reading Badge with various partners and a range of reading promotion campaigns try to feed the hunger for words with readers of different ages.
- L'amore per la lettura è sempre tramandato da una generazione all'altra. Nei paesi sviluppati, l'importanza della collaborazione intergenerazionale nel campo della lettura è oggi particolarmente riconosciuta.
- Coloro che diventano lettori, e continuano a esserlo per tutta la vita, hanno avuto un incoraggiamento verticale alla lettura: in famiglia (lettura nella culla), a scuola, tra i pari, in altre forme di lettura intergenerazionale (a tutti i livelli e con particolare attenzione ai lettori con bisogni educativi speciali).
- Condividere le esperienze di lettura rafforza e potenzia sia la lettura sia le relazioni interpersonali. La Sezione slovena dell'IBBY e l'Associazione Reading Badge Slovenia, insieme a vari collaboratori e con diverse campagne di promozione della lettura, desidera soddisfare la fame di parole dei lettori di tutte le età.

The 2023/2024 school year – ten years of the intergenerational reading project

L'anno scolastico 2023/2024 - dieci anni del progetto di lettura intergenerazionale

- The project was set up at the Reading Badge Slovenia Society in collaboration with the Slovenian Book Agency in the 2014/2015 school year.
- The books are contributed by the Slovenian Reading Badge Society (from the Golden Reader Collection) and the Slovenian Book Agency (from the project Growing Up With a Book). Some books are donated to us by Slovenian publishing houses.
- Il progetto è stato ideato dall'Associazione Reading Badge Slovenia in collaborazione con l'Agenzia del Libro Slovena nell'anno scolastico 2014/2015.
- I libri provengono dall'Associazione Reading Badge Slovenia (delle collezioni “Lettori e lettrici d'oro”) e dall'Agenzia del Libro Slovena (delle collezioni “Crescere con i libri”). Alcuni libri ci vengono donati dalle case editrici slovene.



Conference on good practices in reading promotion
Conferenza sulle buone pratiche di promozione della lettura



The main goals of the intergenerational reading project

Obiettivi principali del progetto

- to promote more reading and more readers,
 - to promote quality Slovene youth literature, especially from the collections ‘Golden Reader’ and ‘Growing with a Book’,
 - to encourage intergenerational reading, i.e. the reading of different age groups of readers, especially in person, but also through digital media...
 - to encourage intergenerational relationships and mutual understanding,
 - to encourage higher-level reading (the Ljubljana Reading Manifesto, 2023).
- promuovere più letture e più lettori,
 - promuovere la letteratura slovena di qualità per bambini e ragazzi, principalmente quella dalle collezioni “Lettori e lettrici d’oro” e “Crescere con i libri”,
 - incoraggiare il dialogo intergenerazionale sulla letteratura e sulla lettura, sia dal vivo sia attraverso i media digitali...
 - incoraggiare i rapporti intergenerazionali e la comprensione reciproca,
 - incoraggiare alla lettura approfondita (Manifesto della lettura di Lubiana)

The Slovenian Reading Badge Society offers IG groups organizational and professional support

L'Associazione Reading Badge Slovenia offre ai gruppi supporto organizzativo e tecnico

- It offers them a selection of book titles which can be of help but it is not mandatory.
- Then a variety of reading meetings take place in connection with other reading events and projects at school and in the community, related to celebrations, interdisciplinary connections, etc.
- After every meeting, reading coordinators send a short report, we prepare working reports and analyse data at the end of each school year.
- So a database of good practices in the field of reading promotion is being created:
<https://www.bralnaznacka.si/sl/medgeneracijsko-branje/>
- Offre loro una selezione di libri (non obbligatori) che possono essere d'aiuto.
- Gli incontri di lettura sono di vario tipo, legati a eventi e progetti di lettura che si svolgono a scuola o nella comunità, a festività, a collegamenti interdisciplinari, ecc.
- Dopo ogni incontro, i coordinatori di lettura inviano un breve rapporto compilando un modulo, noi prepariamo dei rapporti parziali e analizziamo i dati alla fine di ogni anno scolastico:
- Si compila un elenco di buone pratiche legate alla promozione della lettura:
<https://www.bralnaznacka.si/sl/medgeneracijsko-branje/>

Over ten years, intergenerational reading project has seen several changes

Nei suoi dieci anni, il progetto della lettura intergenerazionale ha visto alcuni cambiamenti

The project has expanded, in the 2023/2024 school year, 97 reading groups are participating, the proportion of peer-to-peer and family reading meetings has increased, as have reading groups in primary schools with an adapted programme:

- 47% peer reading, peer-to-peer reading
- **26% intergenerational reading groups as set up at the start of the project;**
- 16% meetings encouraging family reading;
- 6% meetings with readers with special needs at primary schools with an adapted programme
- 5% reading meetings between young readers and elderly people in care homes.

Il progetto si è espanso: nell'anno scolastico 2023/2024 partecipano 97 gruppi di lettura, è aumentato il numero di incontri di lettura di famiglia e intergenerazionali, ma anche quello dei gruppi di lettura nelle scuole elementari con programma adattato:

- 47% lettura tra pari,
- **26% gruppi di lettura intergenerazionale come ideati all'inizio del progetto;**
- 16% incontri per incoraggiare la lettura in famiglia;
- 6% incontri con lettori con bisogni educativi speciali nelle scuole elementari con programma adattato;
- 5% incontri di lettura tra giovani e anziani nelle case di riposo.

Peer reading, peer-to-peer reading

Lettura tra pari

- Individual pupils of higher grades read to younger children at school or kindergarten, they choose the books themselves and prepare activities after reading, (regularly every week, month, throughout the school year).



- Gli alunni delle classi superiori scelgono da soli libri da leggere insieme agli alunni delle classi inferiori e ai bambini delle scuole dell'infanzia, e preparano attività post-lettura (a cadenza regolare, settimanale o mensile, durante l'intero anno scolastico).



Intergenerational groups read and discuss books

Gruppi intergenerazionali leggono e discutono di libri

- Pupils from the last three years of primary school, high school students and adults read the same books for young people and talk about them. (Two to four meetings per school year.)
- Gli alunni delle classi terze delle scuole elementari, quelli delle scuole medie superiori e gli adulti leggono gli stessi libri per ragazzi e ne discutono. (Da due a quattro incontri durante l'anno scolastico.)



Family reading

Lettura in famiglia

- Visits from individual parents or grandparents to groups of children who read to them (regularly, every month),
 - the coordinator invites all parents and grandparents to reading meeting with their children (twice during school years),
 - the coordinator constantly encourages family reading in different ways (preschool reading badge).
-
- Visite di genitori o nonni ai quali i bambini leggono libri (regolarmente, ogni mese),
 - il coordinatore invita genitori e nonni agli incontri di lettura insieme ai bambini (due volte nel corso dell'anno scolastico),
 - il coordinatore incoraggia la lettura in famiglia in vari modi (reading badge per la scuola dell'infanzia).



Readers with special needs, elementary schools with an adapted programme

Lettori con bisogni educativi speciali, scuole elementari con programma adattato

- Reading is adapted to the abilities of people with special needs, with adapted materials, (throughout the year, including individual events).
- La lettura è adattata alle capacità delle persone con bisogni educativi speciali, con materiali adattati, (durante tutto l'anno, inclusi eventi di vario tipo).



Reading meetings in homes for the elderly

Incontri di lettura nelle case di riposo

- Young readers read and talk with older people, or they just read to them, if the elderly can no longer read, occasional reading meetings.
- I giovani lettori leggono libri insieme agli anziani e ne discutono, oppure leggono libri agli anziani, se questi ultimi non riescono più a farlo, incontri di lettura occasionali.



Why such an increase in intergenerational reading groups?

A cosa è dovuto l'aumento dei gruppi di lettura intergenerazionale?

- It appeared during the pandemic (two school years) and after it, but also on the basis of previous experiences;
- A number of children's books were also included on reading lists – these are also donated by Slovene publishing houses.
- In some primary schools, a number of reading groups and reading meetings with varied groups of readers were set up on the basis of good practices. Intergenerational reading meetings were linked to other activities at school, they also included non Slovene children, connected with kindergartens, etc.
- Dedicated mentors listen to the needs, utilise opportunities, link together different reading efforts.
- L'aumento è emerso durante la pandemia (due anni scolastici) e dopo di essa, ma anche sulla base di esperienze passate:
- Inclusione di libri per bambini e ragazzi, donati anche dalle case editrici slovene;
- In alcune scuole elementari, gruppi di lettura e incontri di lettura con gruppi diversi di lettori sono stati costituiti sulla base di buone pratiche. Incontri di lettura intergenerazionali sono stati collegati con altre attività scolastiche, includendo anche alunni stranieri, forme di collaborazione con scuole dell'infanzia ecc.
- Mentori dedicati, che capiscono le necessità, colgono le opportunità disponibili e collegano tra loro i vari sforzi di lettura.

Other means of encouraging intergenerational reading

Altri mezzi per promuovere la lettura intergenerazionale

- During the National Month of Reading Together (NMSB), we read together and encourage intergenerational reading;
- The honorary patron of NMSB is the President of Slovenia, Dr Nataša Pirc Musar.
- For the second year running, the National Institute of Public Health has been organising the nationwide campaign ‘Give your time, brighten someone's day’.
- 1999 – International Year for Older Persons, 1 October – International Day for Older Persons; (various intergenerational events).
- Once upon a time, in families, the elders read to the younger ones. There are many traditional nursery rhymes, riddles ... in folk literature.



- Durante il Mese nazionale della lettura condivisa (NMSB), leggiamo insieme e promuoviamo la lettura intergenerazionale;
- Il Mese nazionale della lettura condivisa gode dell'Alto Patronato della Presidente della Repubblica di Slovenia, dr. Nataša Pirc Musar.
- Per la seconda volta, l'Istituto nazionale della sanità pubblica della Slovenia organizza la campagna nazionale “Dona il tuo tempo, migliora la giornata di qualcuno”.
- 1999 – Anno internazionale delle persone anziane, 1 ottobre – Giornata internazionale delle persone anziane: (vari intergenerazionale eventi).
- C'era una volta ...nelle famiglie, gli anziani leggevano ai più piccoli. Il folclore include molte filastrocche, indovinelli e ninne nanne.

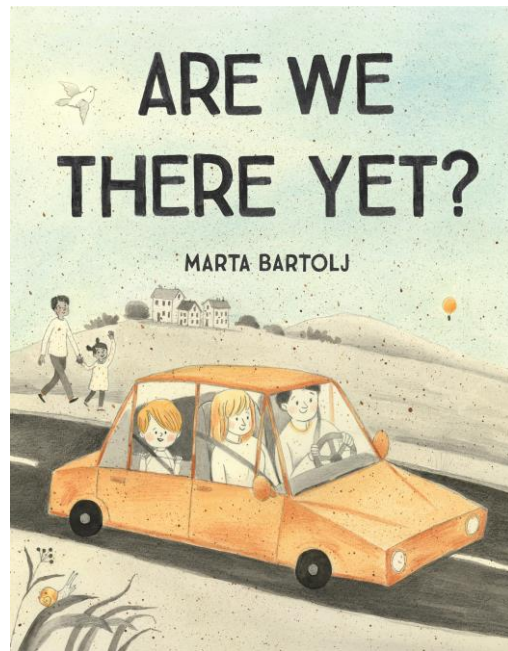
The benefits of intergenerational reading / a few insights

Benefici portati dal progetto della lettura intergenerazionale / alcuni spunti di riflessione

- All intergenerational reading groups report on the satisfaction of readers (they read and discuss issues freely, in their spare time, according to their abilities, interests and desires); relaxed relationships!
- Readers of different generations have different opinions about the same texts; they ‘reveal’ literature to each other (reading books, discussions about books).
- Through relaxed conversation, young and old come to know each other, their problems, attitudes towards the world and life, etc.; all forms of intergenerational reading deepen interpersonal relationships.
- Young readers (pupils from the last three years of primary school) wish that parents should read more youth literature and discuss it with them.
- Intergenerational reading confirms the meaning of reading aloud to others (peer reading, young people reading to older people in nursery homes, family reading, reading with children with special needs).
- All these strengthen the opinion that reading is a value.
- At the same time, it is also about promoting reading literacy with individuals, different groups, and the population in general.
- Tutti i gruppi di lettura segnalano la soddisfazione dei lettori (leggono e parlano liberamente, nel tempo libero, in base alle proprie abilità, interessi e desideri); un ambiente rilassato!
- Lettori di differenti generazioni hanno opinioni diverse riguardo agli stessi libri, “svelano” l’un l’altro la letteratura (leggendo e parlando dei libri).
- Attraverso una conversazione rilassata, lettori di tutte le età possono riuscire a conoscere gli altri lettori, i loro problemi, il loro rapporto verso il mondo e la vita, ecc.
- I giovani lettori (delle ultime classi della scuola elementare) vorrebbero che i genitori leggessero più libri per ragazzi, di cui poi parlare insieme
- Viene confermata l’importanza di leggere a qualcuno ad alta voce (lettura tra pari, lettura dei giovani agli anziani nelle case di riposo, lettura in famiglia, lettura con bambini con bisogni educativi speciali).
- Si conferma l’opinione che la lettura sia un valore.
- Allo stesso tempo, si tratta anche di promuovere le competenze di lettura degli individui, dei diversi gruppi e della popolazione in generale.

THE BRAW AMAZING BOOKSHELF 😊

Marta Bartolj



Silent books

- Picture books without text are popular in all intergenerational reading groups.
- We can imagine why :)
- I libri illustrati senza testo sono popolari in tutti i gruppi di lettura intergenerazionali.
- Possiamo immaginare perché :)

Conclusion

- People involved in intergenerational reading *feed on literature, their soul is less isolated, they walk past themselves less, notice more of the world around them. They satisfy their thirst for words by poems and stories*, in this way humanising the individual and society.
- Or, as the author Eiko Kadono, says in the Japanese message for the 2024 International Children's Book Day: *Stories travel, riding on wings, Longing to hear the joyful beat of your heart.*
- This is why *We love reading!*

Conclusione

- Le persone che partecipano al progetto della lettura intergenerazionale *si nutrono di letteratura, la loro anima trema un po' meno di freddo, non passano così spesso accanto a se stessi senza accorgersene, e notano di più il mondo che li circonda. La loro fame di parole è saziata dalle poesie e dalle storie, che rendono più umane le persone e la società.*
- O anche, come afferma Eiko Kadono nel messaggio giapponese per la Giornata internazionale del libro per bambini 2024: *Le storie viaggiano su ali, desiderose di sentire il felice battito del tuo cuore.*
- Per questo *Amiamo leggere.*



Thank you for your attention.

Grazie per la vostra attenzione.



Conference on good practices
in reading promotion
Conferenza sulle buone pratiche
di promozione della lettura

